

Researching Your French- Canadian Ancestors

Notarial Records, Part II

Rhonda R. McClure

THE BRUE FAMILY LEARNING CENTER



American Ancestors®
by NEW ENGLAND HISTORIC GENEALOGICAL SOCIETY

Meet the instructor



Rhonda R. McClure
Senior Genealogist

OVERVIEW

- **Presentation (60 mins.)**
 - Class 3 homework review
 - Review of terms
 - Understanding the handwriting
- **Q&A (30 mins.)**

N^o 114/71^o 25

Exp^{te}
L'ap^{te} admet le 25/10/1793/

Aujourd'hui date des presentes
de conyau en mo^uome p^oudiam. Le comm^u
ingeste et tabillionage de Villenarie et li^ole
de Montreal et Admonie souz signez. F^oiver
Richomme habitant y demourant, de quel de
c'oy bon gre' a pancher Volont' et y a b^ou h^ome
Vendu, C^oddi; qu^oite' et bon port' de d^o main h^ome
Ayons Coujourn^o sur promesse de Gav^ou fe
Andr^o Dum^o Nussy habitant y demourant,
Bertrand et Cruxtam po. Sur et a fozou
C^ond^o C^ond^o. C^ond^o C^ond^o de l^ore
C^ond^o C^ond^o du d^o. Richomme de l^ore
C^ond^o C^ond^o, C^ond^o C^ond^o, C^ond^o C^ond^o
de l^ore sur le bord de la commun^o du d^o. lieu, et

ARCHIVES NATIONALES
DU QUÉBEC
MONTREAL



Voice of
Rhonda R. McClure,
Senior Genealogist

Homework Review

Homework 1

- On 25 Jun 1858, the notary Louis-Michel Darveau wrote two wills.
- Who were the wills for? **Monsieur Joseph Falardeau and Madame Virginie Cantin (wife of Joseph Falardeau)**
- What are the numbers of the actes?

1858.		
JUIN...		NO.
25	TESTAMENT.....de Sieur JOSEPH FALARDEAU.	76
25	TESTAMENT.....de Dame VIRGINIE CANTIN épouse de Joseph Falardeau.	77
26	AVIS te PROTET....de THOMAS CARMICHAEL ORR & ROBERT GREIG.	78
AOUT..		
12	VENTE.....par JEAN BAPTISTE MOPPET & PIERRE LISOTTE.	79
SEPTEMBRE		
2	DROIT DE MITO-: entre FRANCOIS XAVIER BEDARD et Dame yennete. : veuve EDOUARD DOYON.	80
OCTOBRE.		
18	RESILIATION D'EN- : entre ALFRED TURGEON ET JOSEPH GAGEMENT..... : FELIX ALANIE.	81
1859.		
FEVRIER.		

Homework 1

- On 25 Jun 1858, the notary Louis-Michel Darveau wrote two wills.
- Who were the wills for?
- What are the numbers of the actes? **Actes number 76 and 77**

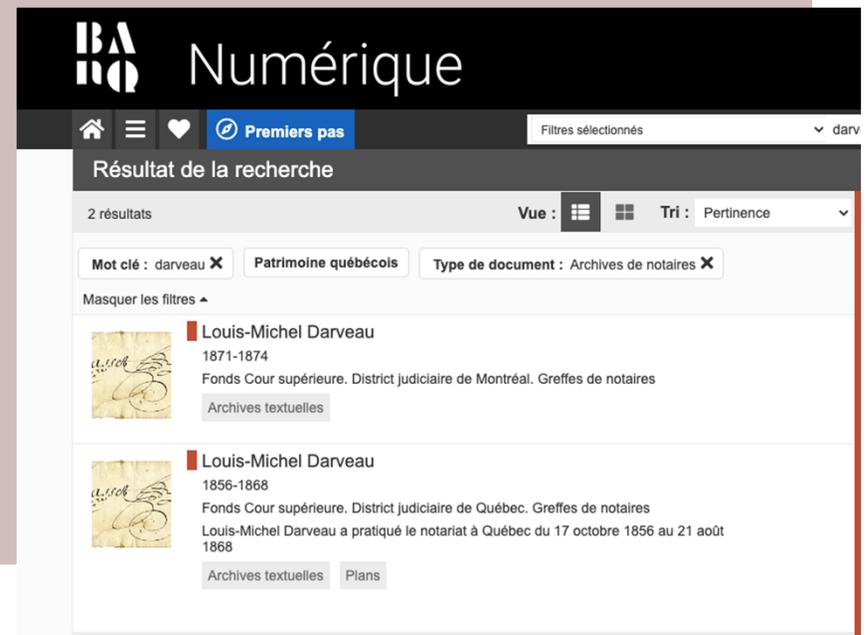
1858.		
JUIN...		NO.
25	TESTAMENT.....de Sieur JOSEPH FALARDEAU.	76
25	TESTAMENT.....de Dame VIRGINIE CANTIN épouse de Joseph Falardeau.	77
26	AVIS te PROTET....de THOMAS CARMICHAEL ORR & ROBERT GREIG.	78
AOUT..		
12	VENTE.....par JEAN BAPTISTE MOFFET & PIERRE LISOTTE.	79
SEPTEMBRE		
2	DROIT DE MITO- : entre FRANCOIS XAVIER BEDARD et Dame yennete. : veuve EDOUARD DOYON.	80
OCTOBRE.		
18	RESILIATION D'EN- : entre ALFRED TURGEON ET JOSEPH GAGEMENT..... : FELIX ALARIE.	81
1859.		
FEVRIER.		

Homework 2

- What district is the notary Louis-Michel Darveau in who wrote the two wills dated 1858?

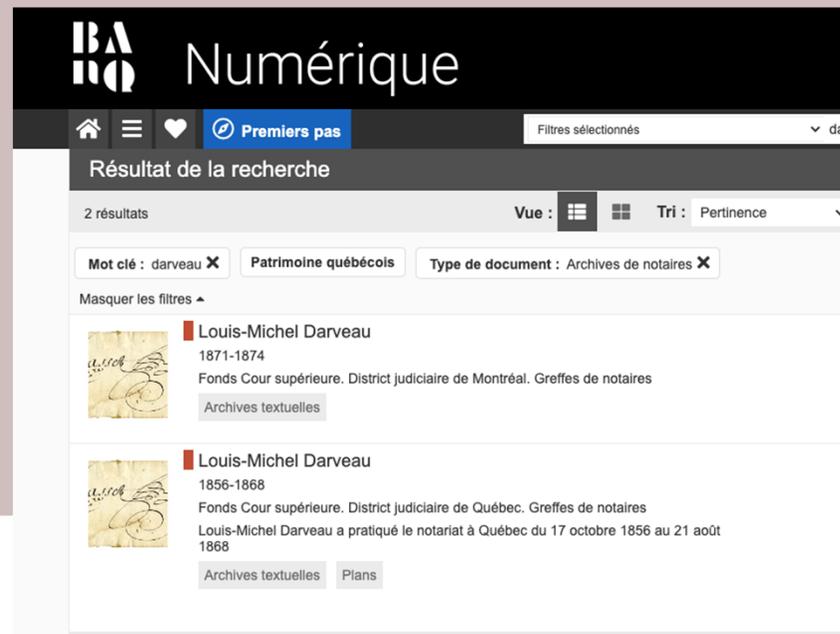
Québec

- Are those actes available online at BAnQ?



Homework 2

- What district is the notary Louis-Michel Darveau in who wrote the two wills dated 1858?
- Are those actes available online at BAnQ? **Yes – in the BAnQ viewer it shows 1,632 pages of Actes**



Notarial Records

Notarial Records

- *Acte* – any official document
- *Arrêté de compte* – record of judgement
- *Bail* – lease (rent) on land or building
- *Contrats de mariage* – marriage contracts
- *Marché* – business agreement
- *Engagements* – labor contracts
- *Vente de terre* – land sale
- *Obligation* – usually a loan or debt

Notarial Records

- *Testaments* – wills
- *Pension* – establishing room and board (usually for the elderly)
- *Inventaires après décès* – inventories of the deceased person's estate
- *Partage* – distributions to heirs of an estate
- *Donations entre vifs* – “early wills”
- *Tutelle et curatelle* – guardianship records



SERVICES

- [USING OUR SERVICES](#)
- [EXPLORE OUR CONTENTS](#)
- [PLAN A VISIT](#)
- [SEARCH TOOLS](#)
- [ACTIVITIES](#)
- [ESPACE JEUNES](#)
- [ASSISTIVE SERVICES](#)
- [MY RECORD](#)

- Services
- General services
- Photocopies and digital copies**
- Digital copy services**
- Ordering audio reproductions from the national music collection (vinyls, CDs, tapes)
- Self-serve photocopying
- Pricing of services

Digital copy services

BAnQ provides its users with digital copies of documents that are part of its [heritage collections](#) and [archives centres](#).

To order

Reproduction requests must be submitted through the [online reproduction request form](#).

Please fill in all the fields in the form. The request must include the following elements:

- Complete contact information of the user (name, address and phone number)
- Complete references for the document to be reproduced (title, author, year of publication, relevant pages, etc.), including the identification number
- Type of reproduction and format
- Purpose of the reproduction (e.g. personal use, publication, exhibition, Web site, etc.)

Please note that the quality of a reproduction may vary from one document to the next depending on the date of creation of the digital file and the condition of the original document.

BAnQ reserves the right to refuse that a document be reproduced if there is a risk of damaging it during the reproduction process.

For further information on document reproduction, please contact [remote reference service](#).

Time frame

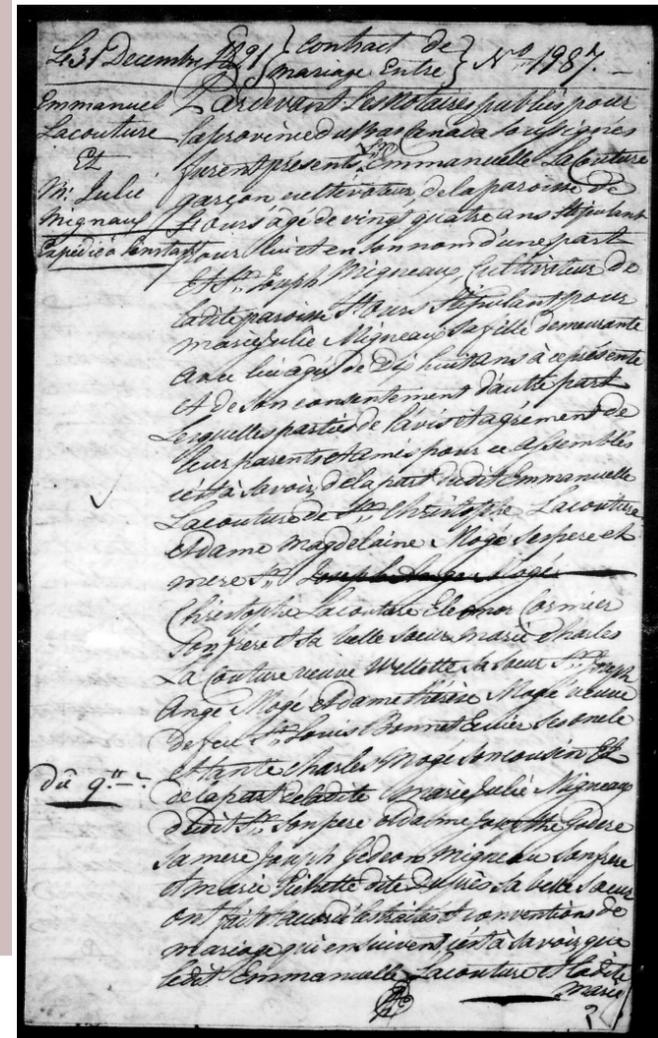
Requests are processed within 15 business days from date of payment. Urgent requests are handled within 5 business days from date of payment. Cost is double the basic rate for urgent requests.

Photographic products	Regular requests	Urgent requests
Digital file	15 business days from payment date	5 business days from payment date
	Maximum 35 documents	Maximum 15 documents

http://www.banq.qc.ca/services/services_reproduction/repro_photo/index.html

Records from BAnQ

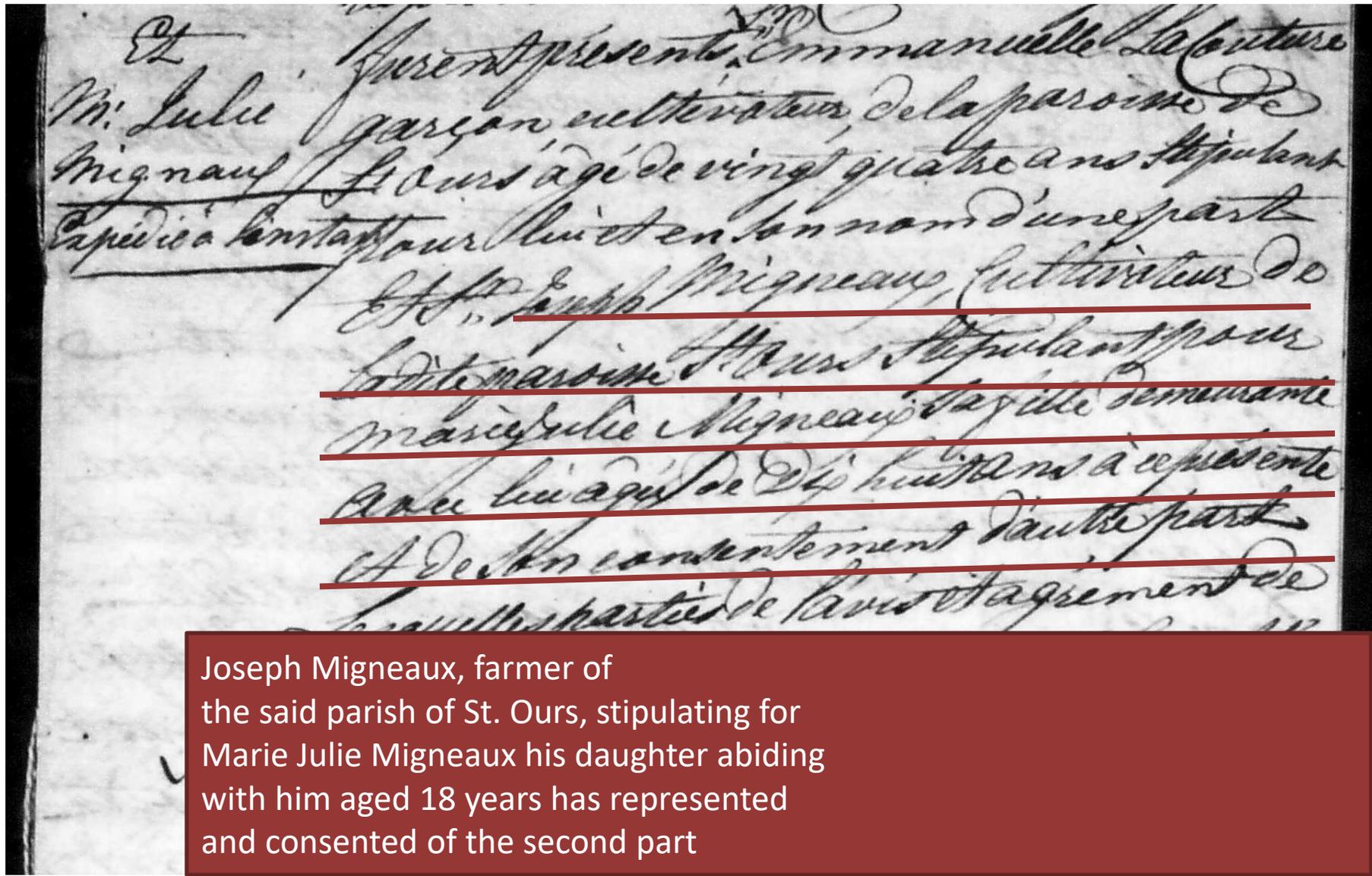
- Once paid for you will receive either a PDF attachment to an email or a link to download a larger file.
- Of course, then the hard part begins—reading the record.



Le 31 Decembre 1791 } Contract de } N^o 1987.
} Mariage Entre }
Emmanuel LeCouture. Les Notaires publics pour
La Couture la province de la Nouvelle France
Et furent présents, Emmanuelle LaCouture
M^r. Julie garçon cultivateur de la paroisse de
Migreau. Et l'ours âgé de vingt quatre ans stipulant
Explicite à l'instar pour lui et en son nom d'une part
Et M^r. Joseph Migreau, cultivateur de

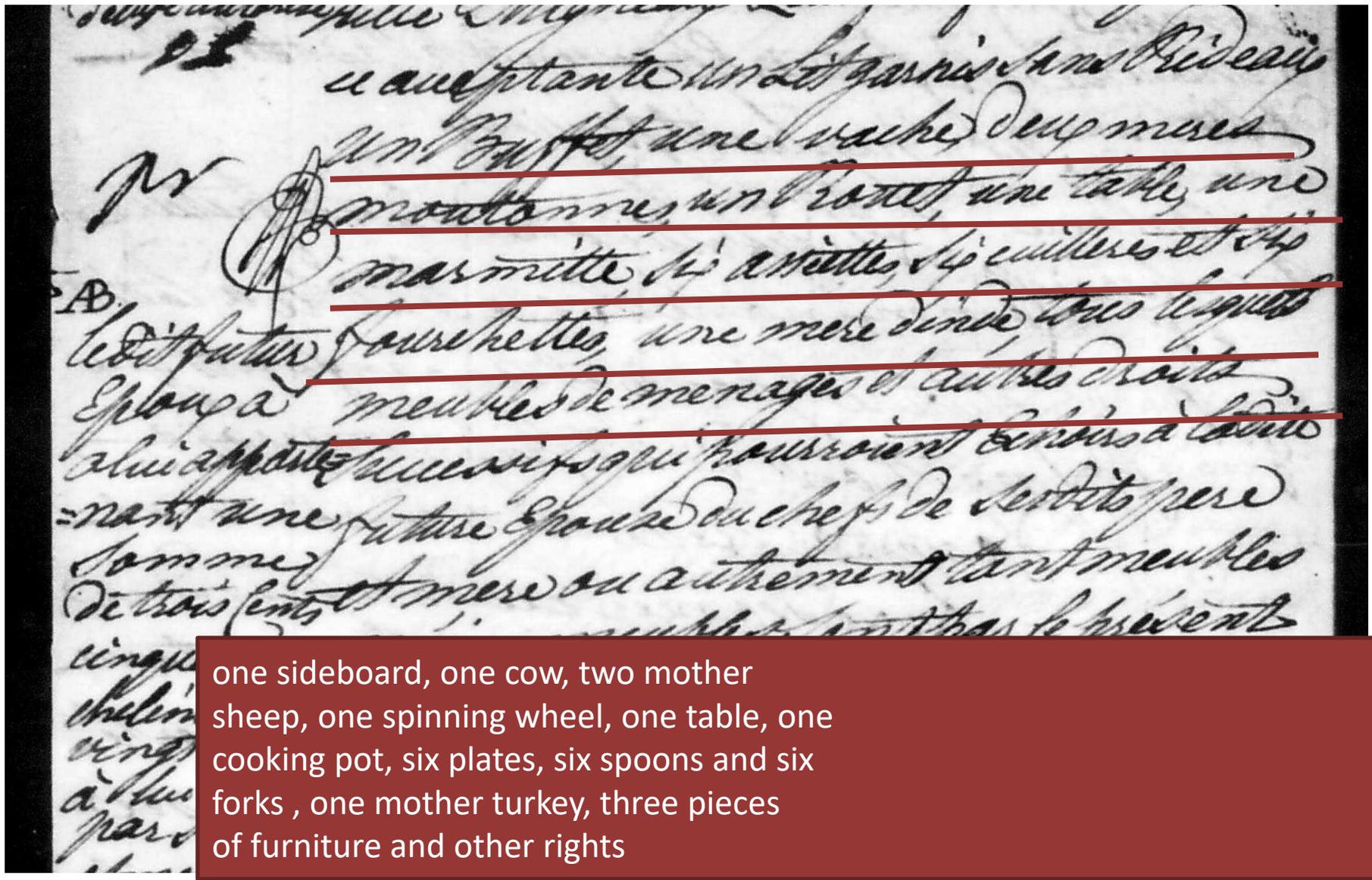
Emmanuelle LaCouture,
boy, farmer, of the parish of
St. Ours, age 24 years, stipulating
for himself and on behalf of the party of the first part

Marriage Contract



Joseph Migneaux, farmer of the said parish of St. Ours, stipulating for Marie Julie Migneaux his daughter abiding with him aged 18 years has represented and consented of the second part

Marriage Contract



one sideboard, one cow, two mother sheep, one spinning wheel, one table, one cooking pot, six plates, six spoons and six forks , one mother turkey, three pieces of furniture and other rights

Marriage Contract

Understanding the Writing

Handwriting

- In addition to likely being in French, the handwriting will vary from notary to notary and from century to century
- Marcel Lafortune's *Initiation à la Paléographie Franco-Canadienne...* is a great way to learn the various writing styles.
- The French Record Extraction Guide at BYU's Center for Family History & Genealogy is another good resource for writing examples.

ÉVOLUTION DE LA FORME DES LETTRES*

	PHÉNICIEN ARCHAÏQUE	LATIN	XII ^E SIÈCLE	XIII ^E SIÈCLE	XIV ^E SIÈCLE	XV ^E SIÈCLE
A	𐤀	A ʌ	a	a	aa	ʌa
B	𐤁			B ^b	B ^b	B
C	𐤂	<<	c	cc	Cc	Cc
D	𐤃	D	DD	D	DD	D
E	𐤄	E	Ee	Ee	Ee	e
F	𐤅	F	f	f	f	ff
G			g	g	g	g
H	𐤆		h	Hh	h	h
K	𐤇	K	k	k	kk	kk
L	𐤈	v	l	l	Ll	l
M	𐤉	m	m	Mm	m	m
N	𐤊	N	n	n	nn	nn
P	𐤋	Π P	Pp	Pp	Pp	p
Q	𐤌	Q	Qq	Qq	Qq	Qq
R		R	r	r	r	R
S	𐤍	S	Ss	Ss	Ss	s
T	𐤎	T	t	t	t	t
U		V	u	u	Vu	Vu
V			v	v	v	Vv
W			w	W	W	w
X		X	x	x	x	xx
Y		Y	y	y	y	y
Z		Z	z	Z	Z	Z

Lafortune's *Initiation...*

EXEMPLE DE L'ÉCRITURE DE ANTOINE ADHÉMAR (1668-1714)

Formes caractéristiques de certaines lettres

majuscules



minuscules



Tables de mots abrégés, séparés ou liés

-A-	Condempné	Condempné
a Ce que	condempné	conditions
Adit	conformément	conformément
adjudicatioz	Contenu	Contenu
ala huitaine	-D-	
apres	d'autres	d'autres
a present	de	de
a pris	devoir	devoir
audit	deffendeur	deffendeur
avecq	demandeur	demandeur
Ayt	demeure	demeure
-C-	d'en	d'en
Ces	des autres	des autres
chirurgien	desdits	desdits
Cinquiesme	desdits	desdits
Cognoissance	despens	despens
Comis	devant	devant
Comparant	deub	deub
Compareu	dudit	dudit
Compter	d'une part	d'une part

-E-	en	pendant
encherisseur	encherisseur	pour
en notre	encherisseur	premier
En Escrip	En Escrip	procurer
Ensemble	Ensemble	
estimation	estimation	-Q-
et	et	qu a l Esgard
-H-	habitant de	que
heritiers	heritiers	quelcun
-I-	Interests	qu il
-L-	ladite	qu'un
L affiche	L affiche	-R-
La moitié	La moitié	recours
ledit	ledit	requete
Lesdits	Lesdits	-T-
Lesdites	Lesdites	tenir
Licittation	Licittation	tenoient
Livres	Livres	tenu
luy un d Iceux	luy un d Iceux	tuteur
luy	luy	-S-
-M-	marchant	sauf
mondit	mondit	sentence
-N-	n en a	somme
neufiesme	neufiesme	susdit
notaire	notaire	-V-
notre	notre	viande

Lafortune's Initiation...



HOME TUTORIALS PALEOGRAPHY ABOUT DONATE

The French Documents

 [Return to Main Screen](#)
[Paleography Introduction](#)

French Documents

Introduction
Techniques & Tools
Practical Suggestions
Language
Latin Influence
Abbreviations
Numbers
Calendar
Currency
Given Names
Surnames
Occupations
Genealogical Glossary

Alphabet
Handwriting History
Alphabet
Alphabet Charts

Documents
Browse By Record Type
Civil Registers
Church
Notarial

Browse By Year
19th Century / 1792-1870

Additional Resources
Maps, Geographical
Dictionaries And Archival

Introduction to French Script Tutorial

About this Website

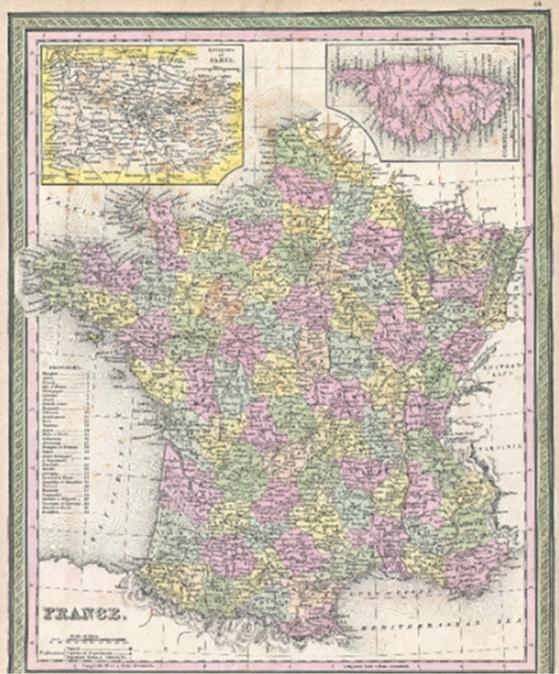
This tutorial will introduce you to basic record formats; that is, it will focus on the specific information contained in each record and locate where the information may be found.

Old French Records

Reading old records written in any language can prove difficult because the language has changed over time. French is no different. Besides having to become familiar with a different set of words, you will need to adjust to such things as old styles of handwriting, archaic words, inkblots, torn or worm-eaten pages, and unfamiliar abbreviations. While some of these things can be difficult to navigate, our site provides you with all of the necessary tools to successfully read old French records with ease and accuracy.

We recommend studying the linked sections below thoroughly before reading old manuscripts. Doing so will help you be more confident in your ability to understand these records and minimize misinterpretations or missing the information you are searching for. Note also that certain areas of France have been influenced by Germanic and other Romantic languages.

[Language](#)
[Handwriting](#)
[Latin Influence](#)



[script.byu.edu/Pages/the-french-documents-pages/fr-techniques-and-tools\(english\)](http://script.byu.edu/Pages/the-french-documents-pages/fr-techniques-and-tools(english))

FHC
EU. FR
Lang

FRENCH RECORDS



The purpose of this document is twofold:

1. To help extractors learn the skills needed to accurately extract French Records.
2. To serve as a reference manual for transcribing French records.

The trainer, who should be proficient in the language being extracted, may use this manual as will best serve the project extractors. It can be used as a self-study manual or as part of group instruction.

UTAH VALLEY FHC

044-001

CONTENTS

Chapter 1: OLD FRENCH RECORDS	5
Chapter 2: PARISH CHRISTENING AND CIVIL BIRTH ENTRIES	11
Marginal Notation	14
Date Phrase	14
Locality or Residence Phrase	15
Ceremony Phrase	16
Officiating Agent Phrase	17
Child Phrase	18
Sex and Legitimacy Phrase	18
Parents' Phrase	19
Occupations	19
Godparents or Grandparents and Warning Phrase in Parish Entries	20
Witness Phrase in Civil Entries	20
Certification Phrase	21
Summary	22
Chapter 3: MARRIAGE ENTRIES	25
Marginal Notation	30
Locality Phrase	30
Date Phrase	31
Officiating Agent Phrase	31
Ceremony Phrase	32
Confession and Wedding Mass	34
Groom's Information	34
Bride's Information	35
Godparents and Witnesses	37
Certification and Seals	37
Summary	38
Chapter 4: OTHER ENTRIES	41
Death or Burial Records	42
Stillborn Entries	43
Marriage Information and Engagements	43
Name Changes and Legitimizations	43
Confirmation Records	44
Signatures	44
Extracts	44
General Instructions	44
Chapter 5: FRENCH HANDWRITING AND SPELLING	47

Guide from BYU

Example of Civil Entry

Mairie Dehoussevile

Arrondissement communal de Luneville

Du Dix-Sept Germinal an onze Dela Republique Francaise une indivisible
 Acte de Naissance Deanne houbéaut né a houssevile Département Dela
 Meurthe, le même Jour neuf heures Du Matin, fille De francois houbéaut
 journalier a houssevile et De Elizabeth Nagent Son Epouse le sex
 Delanfaut a Eté Reconue Etre la fille Dudit francois houbéaut et De Son
 Epouse; premier témoin Joseph Nagent age De Vingt et un an D'origine
 Dela Son père a soeur sous Anguey, Département Dela Meurthe Cousin
 issus Germain a la dite Anne houbéaut, Seconde témoin Anne houbéaut, age
 De Vingt trois ans, fille Dentelière Demourante Dudit houssevile, Cousine
 issus Germaine a la dite Anne houbéaut, Sur la déclaration a Moi faite par le
 Citoyen francois houbéaut père Delanfaut Denommée cy dessus et ont
 Signés, Exceptés ladicte Anne houbéaut qui a fait Sa Marque ordinaire
 Nagent pas usage Decrire.

francois houbéaut
 Joseph Nagent

Transcription

Mairie Dehoussevile

Arrondissement Communal De Luneville

Du Dix Sept Germinal an onze Dela Republique Francaise une indivisible
 Acte de Naissance Deanne houbéaut né a houssevile Département Dela
 Meurthe, le même Jour neuf heures Du Matin, fille De francois houbéaut
 journalier a houssevile et De Elizabeth Nagent Son Epouse le sex
 Delanfaut a Eté Reconue Etre la fille Dudit francois houbéaut et De Son

Example from Guide

QUESTIONS?

Understanding the Writing

- If possible, it is best to work with newer records first so that you can familiarize yourself with the legal wording.
- Work with marriage contracts first because you will have names from the marriage record to work with.
- If that is not possible, then you may want to reach out to fellow genealogists or locate a French paleography group to assist you.

Handwritten French text, likely a marriage contract, written in cursive. The text is partially obscured by a stamp in the bottom left corner. The stamp reads: "ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC / MONTRÉAL".

1855 Marriage Contract

Tip

Consider numbering
the lines

1 *Parce que les dits de la Province de la Nouvelle*
2 *France de la Province de la Nouvelle*
3 *France de la Province de la Nouvelle*
4 *France de la Province de la Nouvelle*
5 *France de la Province de la Nouvelle*
6 *France de la Province de la Nouvelle*
7 *France de la Province de la Nouvelle*
8 *France de la Province de la Nouvelle*
9 *France de la Province de la Nouvelle*
10 *France de la Province de la Nouvelle*
11 *France de la Province de la Nouvelle*
12 *France de la Province de la Nouvelle*
13 *France de la Province de la Nouvelle*
14 *France de la Province de la Nouvelle*
15 *France de la Province de la Nouvelle*

NATIONALES
QUÉBEC
MONTREAL

Numbered Lines

Understanding the Writing

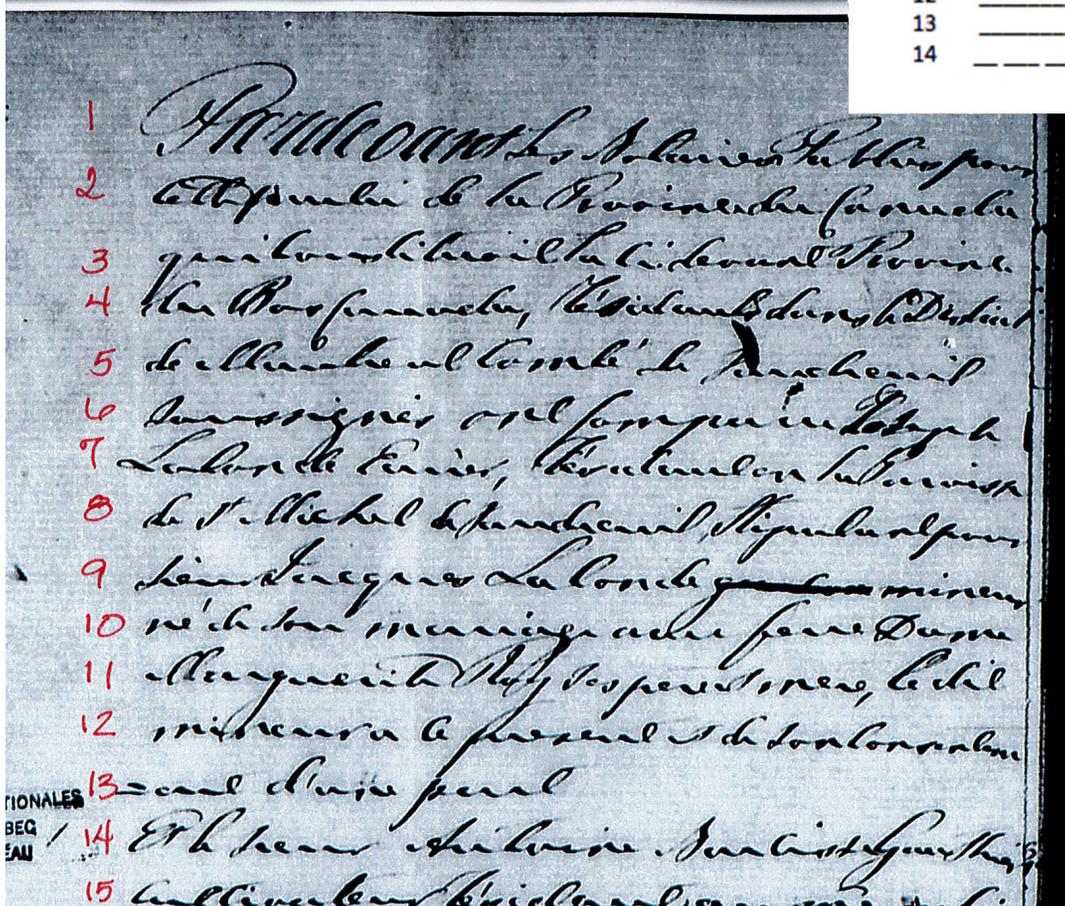
- You are likely going to need to go through the document more than once.
- Possible steps:
 - Step 1 – Look for names you expect to find
 - Step 2 – Look for common phrases
 - Step 3 – Look for words that have letters you recognize
 - Step 4 – Look at what is missing, can you make sentences?

Step 1

Look for names

Marriage Contract Jacques Lalonde and Marie Rose Philomene Gauthier, 1855

1
 2 _____ Province du Canada
 3 _____ Province|
 4 la Bas Canada, _____
 5
 6 _____ Joseph
 7 Lalonde _____
 8 _____ St. Michel _____
 9 _____ Jaqes Lalonde _____
 10 _____
 11 Marguerite Roy _____
 12 _____
 13 _____
 14 _____ Antoine Narcisse Gauthier

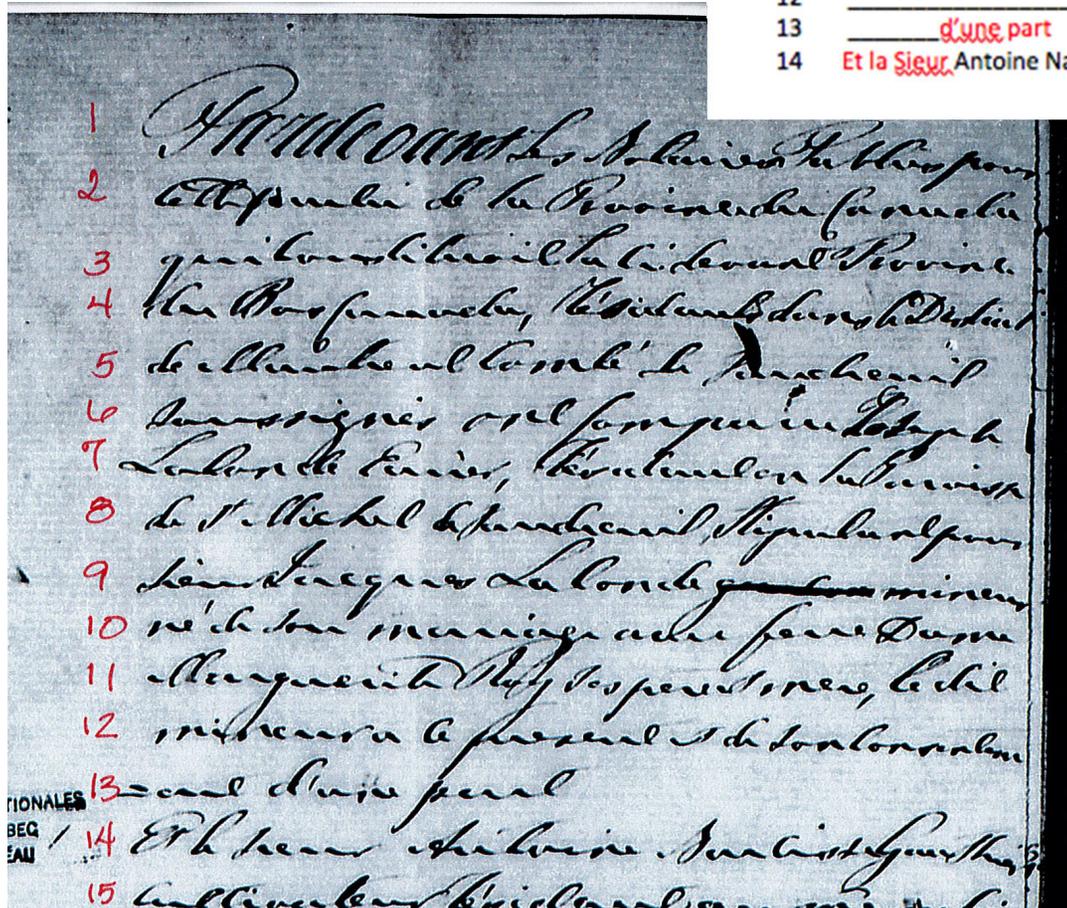


Step 2

Look for common phrases

Marriage Contract Jacques Lalonde and Marie Rose Philomene Gauthier, 1855

1 Pardevant Les Notaires publiés pour
 2 cette _____ de la Province du Canada
 3 qui _____ la _____ Province
 4 la Bas Canada, _____ dans le District
 5 de Montreal Comté Le _____
 6 _____ Joseph
 7 Lalonde _____
 8 _____ St. Michel _____
 9 Sieur Jacques Lalonde ~~est~~ mineur
 10 né de son mariage avec _____ Dame
 11 Marguerite Roy _____
 12 _____
 13 _____ d'une part
 14 Et la Sieur Antoine Narcisse Gauthier



Step 3

**Look for words with
letters you recognize**

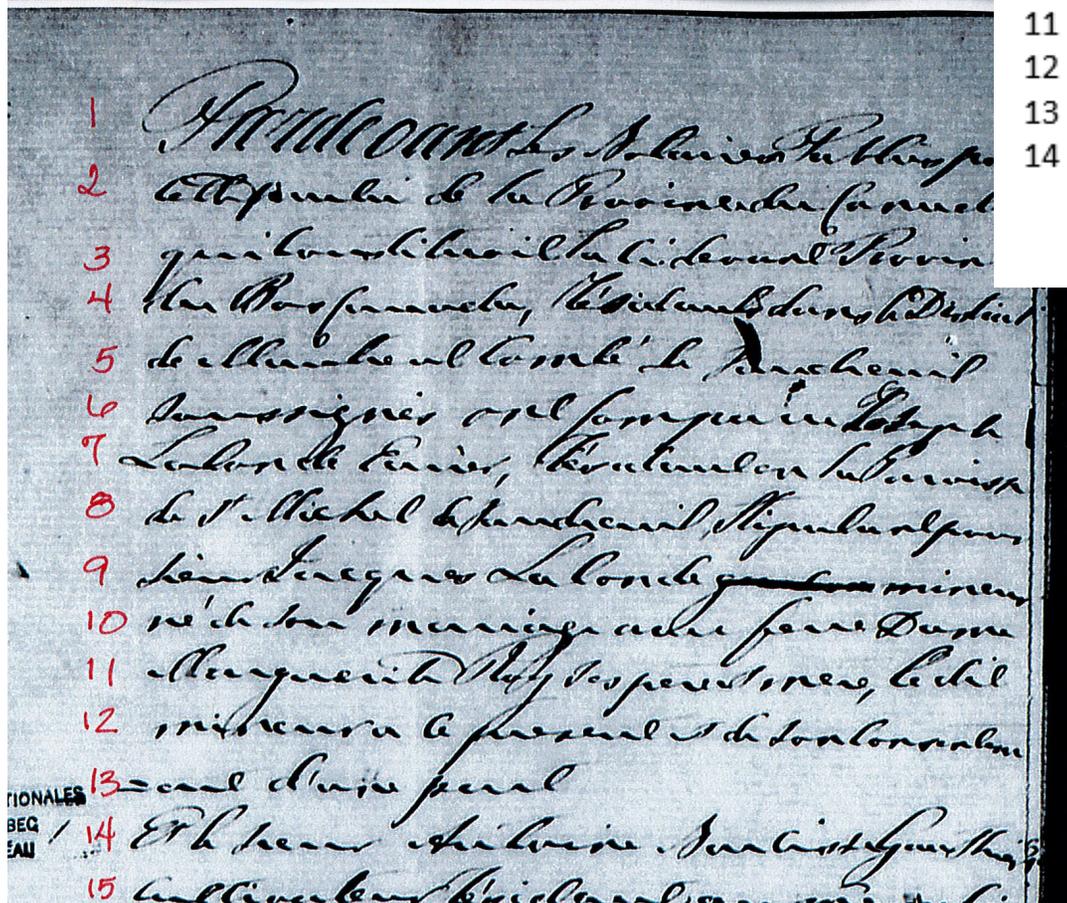
Marriage Contract Jacques Lalonde and Marie Rose Philomene Gauthier, 1855

1 Pardevant Les Notaires publiés pour
 2 cette _____ de la Province du Canada
 3 qui _____ la _____ Province
 4 la Bas Canada, _____ dans le District
 5 de Montreal Comté Le _____
 6 _____ Joseph
 7 Lalonde _____
 8 _____ St. Michel _____
 9 Sieur Jacques Lalonde et _____ mineur
 10 né de son mariage avec _____ Dame
 11 Marguerite Roy _____ per & mere le _____
 12 mineur a le _____ & de son _____
 13 _____ d'une part
 14 Et le Sieur Antoine Narcisse Gauthier

1 Pardevant Les Notaires publiés pour
 2 cette _____ de la Province du Canada
 3 qui _____ la _____ Province
 4 la Bas Canada, _____ dans le District
 5 de Montreal Comté Le _____
 6 _____ Joseph
 7 Lalonde _____
 8 _____ St. Michel _____
 9 Sieur Jacques Lalonde et _____ mineur
 10 né de son mariage avec _____ Dame
 11 Marguerite Roy _____ per & mere le _____
 12 mineur a le _____ & de son _____
 13 _____ d'une part
 14 Et le Sieur Antoine Narcisse Gauthier
 15 _____

Step 4

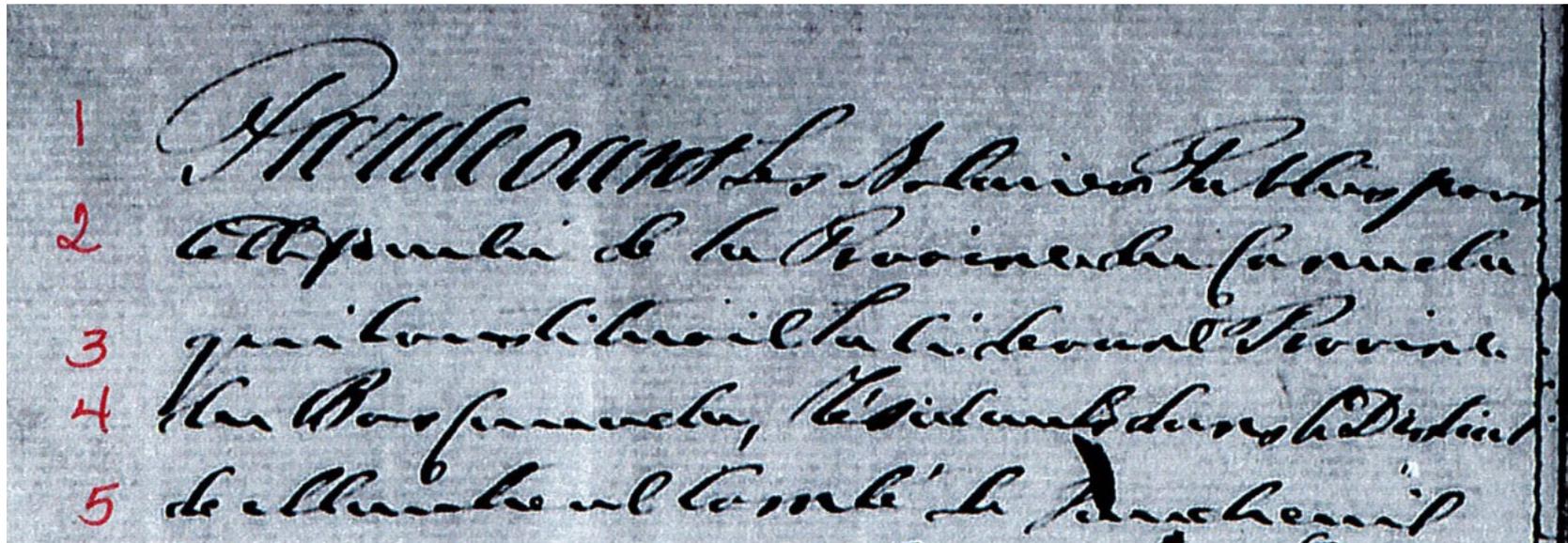
**Enough words to
make a sentence?**



1 Pardevant Les Notaires publiés pour
 2 cette _____ de la Province du Canada
 3 qui _____ la _____ Province
 4 la Bas Canada, _____ dans le District
 5 de Montreal Comté Le _____
 6 _____ Joseph
 7 Lalonde _____,
 8 _____ St. Michel _____
 9 Sieur Jaques Lalonde quel _____ mineur
 10 né de son mariage avec **feue** Dame
 11 Marguerite Roy **ses** pere & mere le dit
 12 mineur a le _____ & de son _____
 13 _____ d'une part
 14 Et le Sieur Antoine Narcisse Gauthier

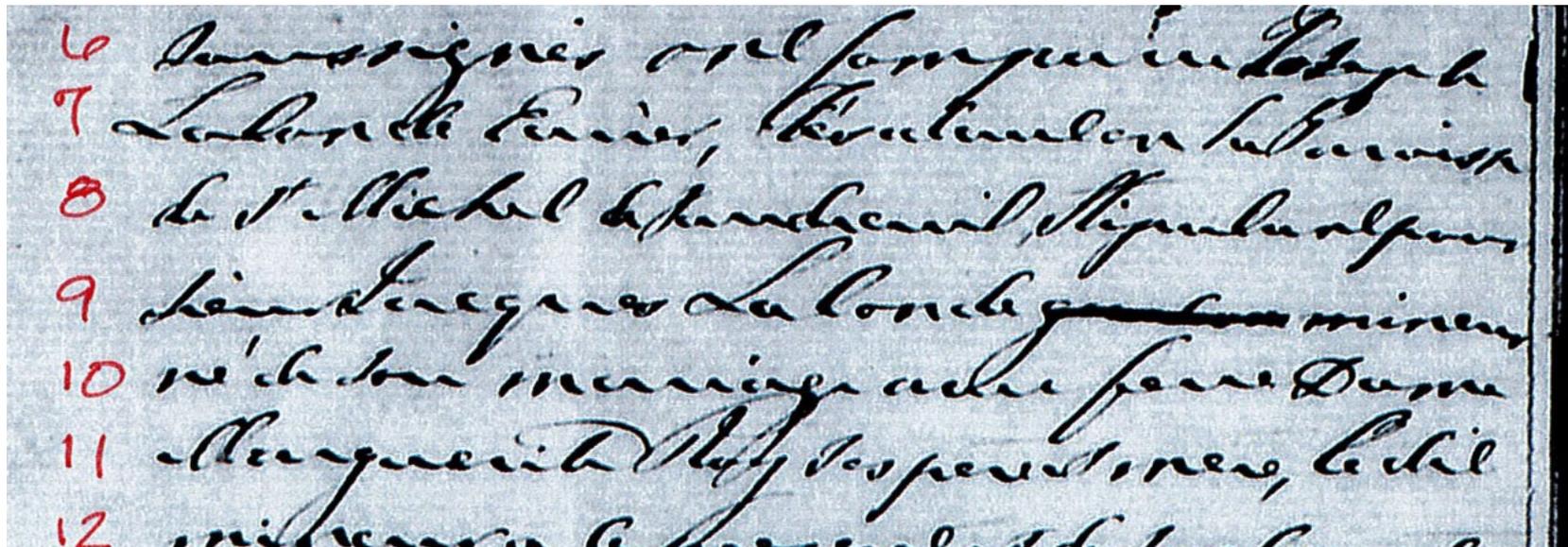
Tip

Take a break and step
away



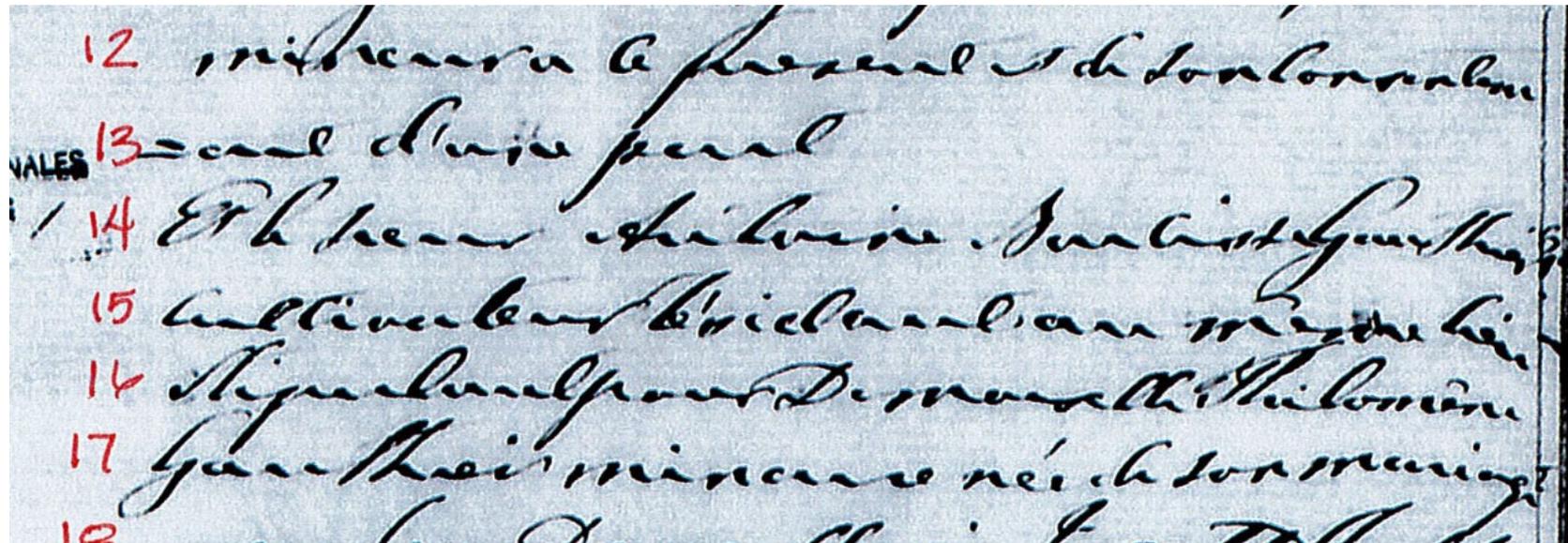
- 1 Par devant Les Notaires Publics pour
- 2 cette partie de la Province du Canada
- 3 qui Constituait la ci devant Province
- 4 du Bas Canada, Résidants dans le District
- 5 de Montreal Comté de Vaudreuil
- 6 soussignée est Catherine Lesperance

Marriage Contract



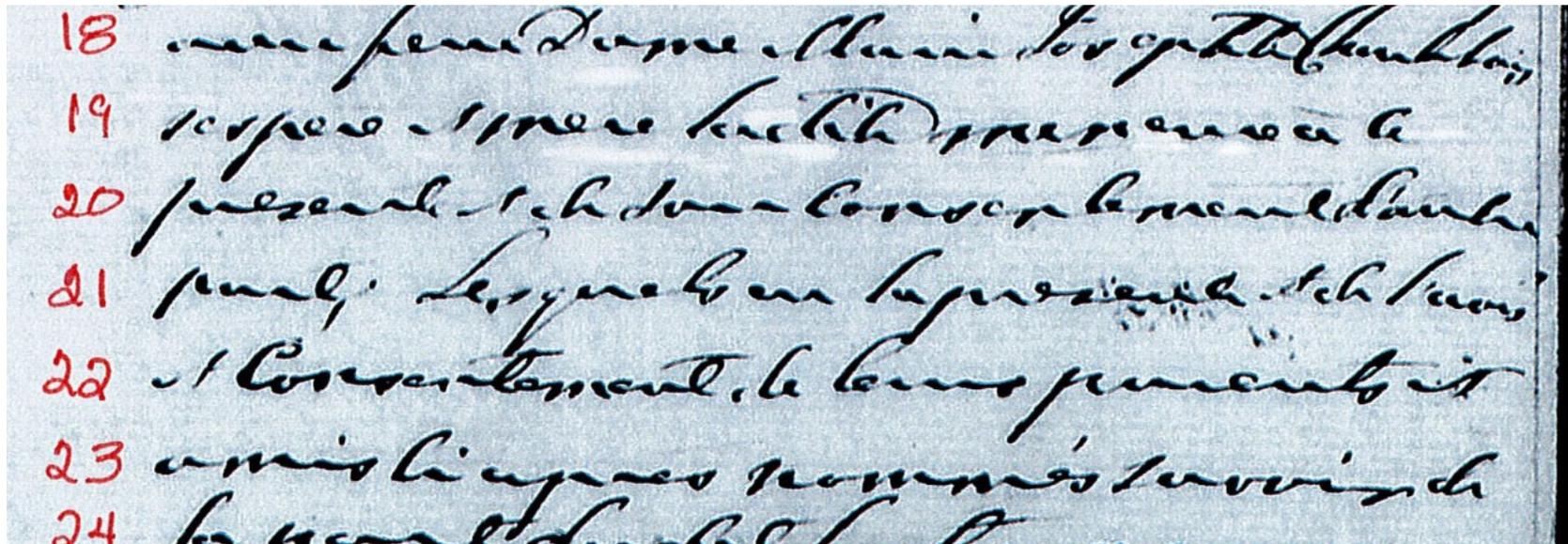
- 6 soussignés, ont Comparu Joseph
- 7 Lalonde Ecuier, Résidant en la Paroisse
- 8 de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
- 9 Sieur Jaques Lalonde ~~garçon~~ mineur
- 10 né de son mariage avec ~~feue~~ Dame
- 11 Marguerite Roy ses pere & mere le dit
- 12 mineur a present 8 de son age

Marriage Contract



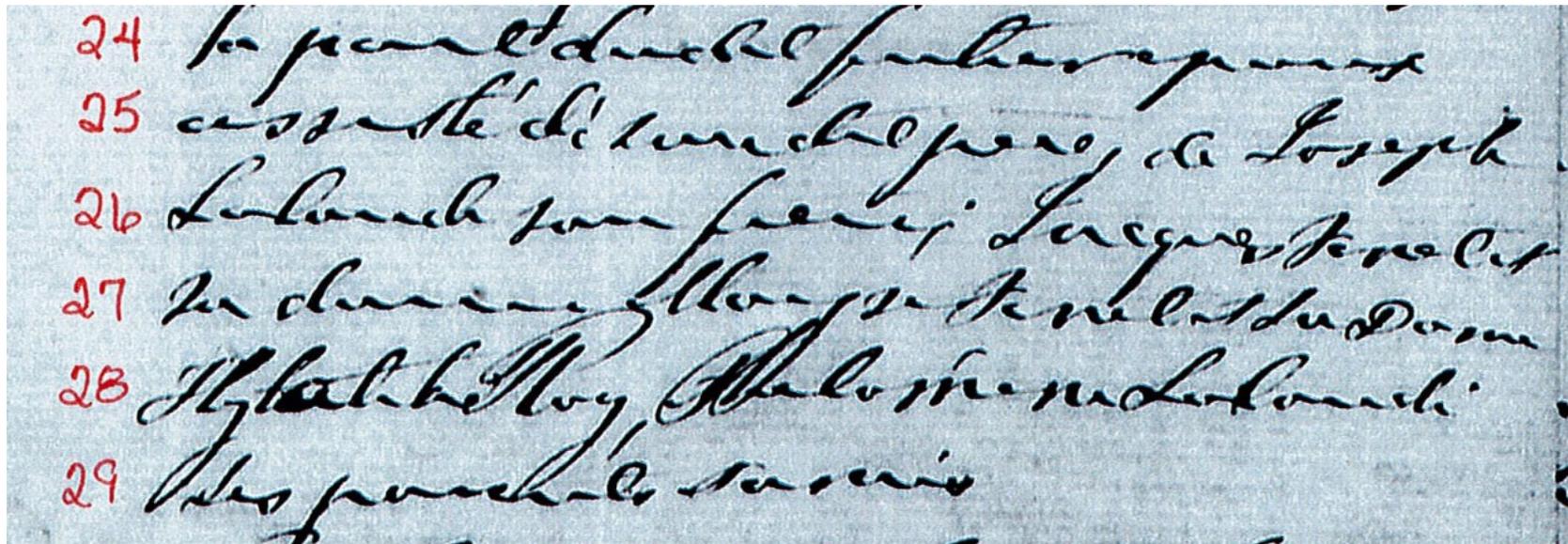
- 12 mineur a ce present & de son consentem-
- 13 ent d'une part
- 14 Et le Sieur Antoine Narcisse Gauthier
- 15 Cultivateur résidant au même Lieu
- 16 Stipulant pour Demoiselle Philomène
- 17 Gauthier, mineure née de son mariage
- 18

Marriage Contract



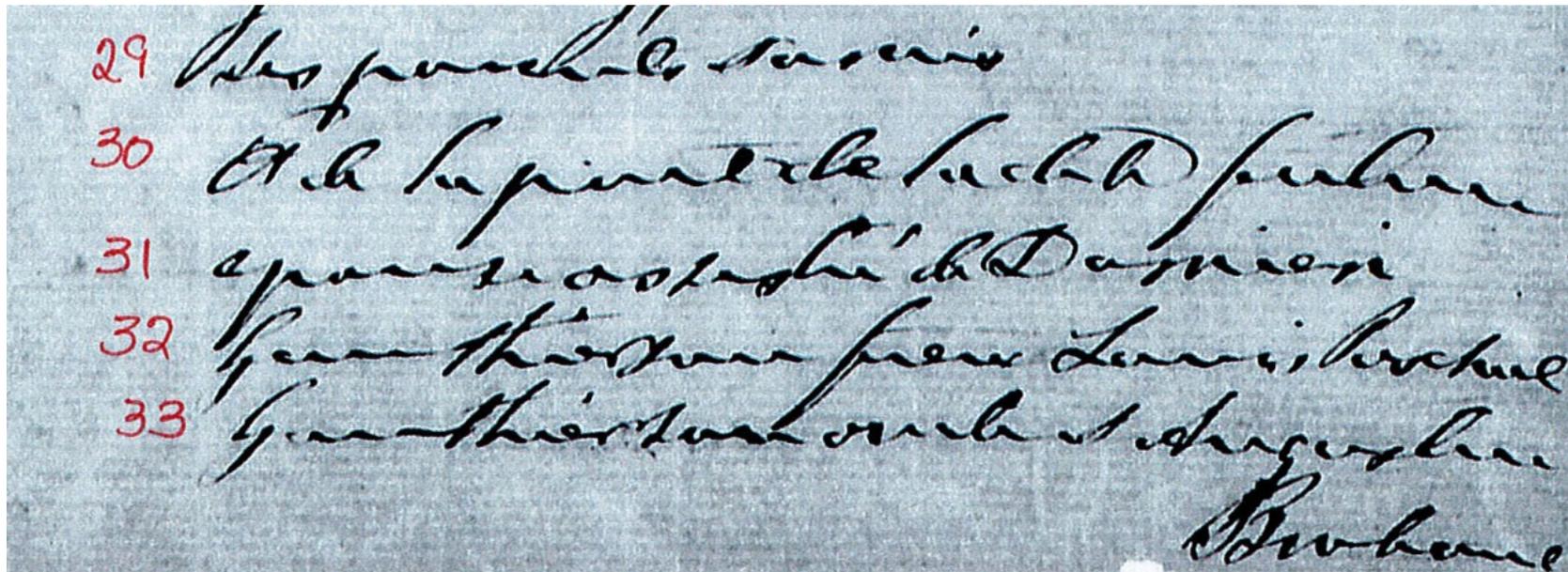
18 avec feue Dame Marie Josephte Charlebois
19 ses père & mere ladite mineure a ce
20 present & de son consentement d'autre
21 part, Lesquels en la présence & de l'avis
22 & Consentement de leurs parents et
23 amis ci apres nommés savoir de
24 la part dudit futur epoux

Marriage Contract



24 la part dudit futur epoux
25 assisté de son dit pere, de Joseph
26 Lalonde son frere, Jacques **Vinet et**
27 **sa dame**, Moyse Vinet **et sa Dame**
28 **Hytalide** Roy, Philomène Lalonde
29 Ses parents & amis

Marriage Contract



- 28 **HYLAND** ROY, FÉLIX ET FÉLIXE LAURENCE
- 29 Ses parents & amis
- 30 Et de la part de la dite future
- 31 Epouse assisté de Damien
- 32 Gauthier son frere, Louis Paschal
- 33 Gauthier son oncle et Augustin Brabant

Marriage Contract

1 Par devant Les Notaires Publics pour
2 cette partie de la Province du Canada
3 qui Constituait la ci devant Province
4 du Bas Canada, Résidants dans le District
5 de Montreal Comté de Vaudreuil
6 soussignés, ont Comparu Joseph
7 Lalonde Ecuier, Résidant en la Paroisse
8 de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
9 Sieur Jaques Lalonde ~~garçon~~ mineur
10 né de son mariage avec feue Dame
11 Marguerite Roy ses pere & mere le dit
12 mineur a ce present & de son consentem-
13 ent d'une part
14 Et le Sieur Antoine Narcisse Gauthier
15 Cultivateur résidant au même Lieu
16 Stipulant pour Demoiselle Philomène
17 Gauthier, mineure née de son mariage
18 avec feue Dame Marie Josephthe Charlebois
19 ses père & mere ladite mineure a ce
20 present & de son consentement d'autre
21 part, Lesquels en la présence & de l'avis
22 & Consentement de leurs parents et
23 amis ci apres nommés savoir de
24 la part dudit futur epoux
25 assisté de son dit pere, de Joseph
26 Lalonde son frere, Jacques Vinet et
27 sa dame, Moyse Vinet et sa Dame
28 Hytalide Roy, Philomène Lalonde
29 Ses parents & amis
30 Et de la part de la dite future
31 Epouse assisté de Damien
32 Gauthier son frere, Louis Paschal
33 Gauthier son oncle et Augustin Brabant

Full transcription

- Once you have completed one of these marriage contracts you can use it as a guide for future contracts.
- This particular example is actually 6 pages in length.



Text

Documents

Websites

DETECT LANGUAGE

FRENCH

SWEDISH

LATIN



ENGLISH

SWEDISH

SPANISH

Par devant Les Notaires Publics pour
cette partie de la Province du Canada
qui Constituait la ci devant Province
du Bas Canada, Résidants dans le District



In front of the Public Notaries for
that part of the Province of Canada
which Constituted the above Province
of Lower Canada, Residents in the District



154 / 5,000



Send feedback

- 1 Par devant Les Notaires Publics pour
- 2 cette partie de la Province du Canada
- 3 qui Constituait la ci devant Province
- 4 du Bas Canada, Résidants dans le District

translate.google.com



Text Documents Websites

DETECT LANGUAGE **FRENCH** SWEDISH LATIN ↕ **ENGLISH** SWEDISH SPANISH

soussignés, ont Comparu Joseph
Lalond Ecuier, Résidant en la Paroisse
de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
Sieur Jaques Lalonde garçon mineur
né de son mariage avec feu Dame
Marguerite Roy ses pere & mere le dit

undersigned, Appeared Joseph
Lalond Ecuier, Resident in the Parish
of St. Michel de Vaudreuil, Stipulating for
Sieur Jaques Lalonde minor boy
born of his marriage to the late Lady
Marguerite Roy her father & mother says so

219 / 5,000

Send feedback

- 6 soussignés, ont Comparu Joseph
- 7 Lalonde Ecuier, Résidant en la Paroisse
- 8 de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
- 9 Sieur Jaques Lalonde garçon mineur
- 10 né de son mariage avec feu Dame
- 11 Marguerite Roy ses pere & mere le dit

translate.google.com



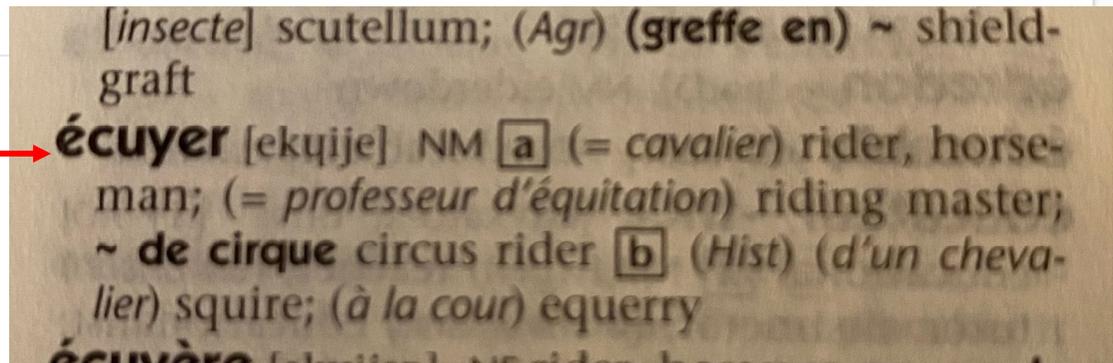
Old School Resources



Text Documents Websites

DETECT LANGUAGE FRENCH SWEDISH LATIN

soussignés, ont Comparu Joseph
 Lalonde Ecuier, Résidant en la Paroisse
 de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
 Sieur Jaques Lalonde garçon mineur
 né de son mariage avec feu Dame
 Marguerite Roy ses pere & mere le dit



219 / 5,000



Send feedback

- 6 soussignés, ont Comparu Joseph
- 7 Lalonde Ecuier, Résidant en la Paroisse
- 8 de St. Michel de Vaudreuil, Stipulant pour
- 9 Sieur Jaques Lalonde garçon mineur
- 10 né de son mariage avec feu Dame
- 11 Marguerite Roy ses pere & mere le dit

translate.google.com



QUESTIONS?

Identifying Additional Names

- The marriage contract often had many family members mentioned.
- It was the “big event” within the family.
- Some of the names though may also be in the marriage record, which would have been written by a different person.

24 la part d'iceux fut convenue
25 consistant de un [red arrow] de Joseph
26 Lalonde son frere; Jacques Fenet
27 In d'un [red arrow] de [red arrow] de [red arrow]
28 Hyacinthe Roy, Abel m. de Lalonde
29 Des p[re]sents de [red arrow]

Des parties et leur avants
nuptiale en presence de Joseph Lalonde, pere de
[red arrow] Joseph Lalonde son frere, d'Estelle
Mandion, de Mazer Vinet, de Jacques Fenet,
d'Angile Brunet, d'Atalide Roy et
Remains; d'Antoine Beaufort Gauthier pere
de [red arrow] et de [red arrow] sa femme son frere

Marriage Contract

24 la part d'icelle future épouse
25 assisté de son père, de Joseph
26 Lalonde son [redacted] Jacques Bonet
27 In présence d'Alphonse Lavoie et de son
28 Athalide Roy, Athalide Lavoie
29 Des parents et amis

Des parents et amis
mariage en présence de Joseph Lalonde, père de
l'épouse, de Joseph Lalonde son frère, d'Esther
Mandion, de [redacted] Jacques Bonet,
d'Angèle Brunet, d'Athalide Roy et
de son père
de son père

Marriage Contract

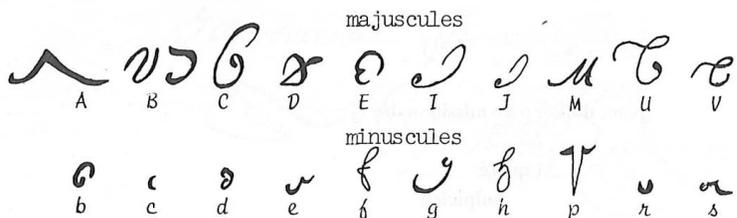
Using other records by a notary

Using other records

- If you can find examples of a particular notary in which there is a corresponding transcription, this can assist you in getting familiar with the handwriting.
- Some of these may be in Lafortune's *Initiation à la paléographie franco-canadienne*
- Some may be ordered at La Société généalogique canadienne-française (www.sgcf.com)

EXEMPLE DE L'ÉCRITURE DE BÉNIGNE BASSET (1657-1699)

Formes caractéristiques de certaines lettres



Tables de mots abrégés, séparés ou liés

-A-	<i>Acceptor</i>	Accepter	<i>Consentent</i>	Consentent
	<i>Accordé</i>	Accordé	<i>Costumier</i>	Costumier
	<i>Acquests</i>	acquests	<i>Crées</i>	Crées
	<i>Acquiescées</i>	Acquiescées	-D-	
	<i>a entendre</i>	a entendre	<i>de</i>	de
	<i>a esté</i>	a esté	<i>de biens</i>	de biens
	<i>Ainsi S'y</i>	Ainsi S'y	<i>de ce</i>	de ce
	<i>amis</i>	amis	<i>deffendeur</i>	deffendeur
	<i>apres</i>	apres	<i>de huit</i>	de huit
	<i>a son</i>	a son	<i>de l'aage</i>	de l'aage
	<i>Aucuns</i>	Aucuns	<i>de ladite Veufve</i>	de ladite Veufve
	<i>Audit</i>	Audit	<i>demandeur</i>	demandeur
	<i>Autrement</i>	Autrement	<i>des</i>	des
	<i>Autres</i>	Autres	<i>des deusieme</i>	des deusieme
	<i>avec</i>	avec	<i>dix ans</i>	dix ans
	<i>Avec ses</i>	Avec ses	<i>doué</i>	doué
-C-	<i>Ceddez</i>	Ceddez	<i>dudit</i>	dudit
	<i>chacun</i>	chacun	<i>dudit</i>	dudit
			<i>d'une</i>	d'une

-E-	<i>en</i>	en	-P-	<i>pieds</i>	pieds
	<i>en</i>	en		<i>pourveus</i>	pourveus
	<i>endroits</i>	endroits		<i>prisés</i>	prisés
	<i>en presence</i>	en presence		<i>procees</i>	procees
	<i>en ses noms</i>	en ses noms	-Q-	<i>qu'a fais</i>	qu'a fais
	<i>envers</i>	envers	-R-	<i>Réserver</i>	Réserver
	<i>és</i>	és		<i>restea</i>	restea
	<i>Escolles</i>	Escolles		<i>Revenu</i>	Revenu
	<i>escrire</i>	escrire	-S-	<i>septieme</i>	septieme
	<i>et</i>	et		<i>se puissent</i>	se puissent
	<i>et</i>	et		<i>Ses</i>	Ses
	<i>Et an moins</i>	Et an moins		<i>se tenir</i>	se tenir
	<i>et chacun</i>	et chacun		<i>Sieurs</i>	Sieurs
	<i>et l'autre</i>	et l'autre		<i>situes</i>	situes
-H-	<i>habitant</i>	habitant		<i>Six</i>	Six
	<i>hoys</i>	hoys		<i>somme</i>	somme
-I-	<i>Le sieur</i>	Le sieur		<i>soubz signez</i>	soubz signez
	<i>Leurs dits</i>	Leurs dits		<i>suisvant</i>	suisvant
	<i>l'ordonnance</i>	l'ordonnance		<i>S'y</i>	S'y
	<i>l'un</i>	l'un	-T-	<i>tabellion</i>	tabellion
	<i>L'un</i>	L'un		<i>tenus</i>	tenus
-M-	<i>Maître</i>	Maître		<i>terre</i>	terre
	<i>midy</i>	midy		<i>traitté</i>	traitté
-O-	<i>Autrement</i>	Autrement		<i>trois</i>	trois
	<i>Onze</i>	Onze		<i>trouve</i>	trouve

Lafortune's Initiation...

1673:

3^e Juillet

Inventaire de biens
meubles & Immeubles
de deffunt
Anthoine Courtemanche
dit Jollycoeur

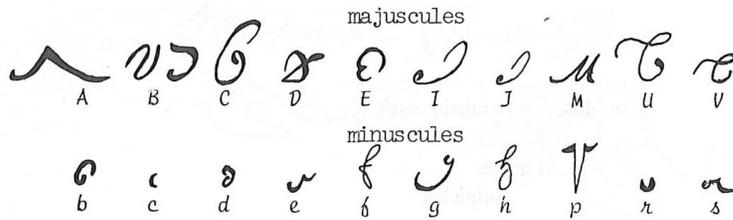
L'an 63^e Soixante et treize Le Troisième Juillet
avant midy, a la requeste de paul D'aveluy habitant
de l'Isle de Montreal en la nouvelle France, d'au c
son nom, que Comme tuteur, des Enfants Mineurs de
Deffunt Anthoine Courtemanche dit Jollycoeur Citoyen
habitant de ladite Isle, et D'Elizabeth Haquin, a present
femme dudit Daveluy, et en la presence de Jean Mée
aussy habitant dudit Montreal, subrogé tuteur, Esleu
par Justice de Monsieur le Bailli f de la dite Isle du jour
dhyer, aux personnes et biens desdits mineurs, quant
a la Confection du present Inventaire, partage et
actions, que lesdits mineurs pourroient avoir et Intenter
a l'encontre dudit Daveluy tuteur, et a la Conservation
des droicts de qui il appartiendra, a esté
par moy Benigne Basset Greffier et tabellion de la
Terre et Seigneurie de ladite Isle Subsignée, fait
Inventaire et description de tous les biens, Meubles
tictres et Enseignemens demeurez lors du Decedz
dudit deffunt, et d'au c de son, et d'au c de son
Maison seise audit Montreal au lieu dit St Martin

- 1- 1673
3^eème juillet
Inventaire de biens
meubles et immeubles
de deffunt
Anthoine Courtemanche
dit Jollycoeur
- 5-
- 10- L'an MVI^c soixante et treize Le Troisième Juillet
avant midy, a la requeste de paul D'aveluy habitant
de l'Isle de Montreal en la nouvelle France, tant en
son nom, que Comme tuteur, des Enfants Mineurs de
Deffunt Anthoine Courtemanche dit Jollycoeur Vivant
habitant de ladite Isle, et D'Elizabeth Haquin, a present
femme dudit Daveluy , et en la presence de Jean Mée
aussy habitant dudit Montreal, subrogé tuteur. Esleu
par Justice de Monsieur le Bailli f de la dite Isle du jour
dhyer, aux personnes et biens desdits mineurs, quant
a la Confection du present Inventaire, partage et
20- actions, que lesdits mineurs pourroient avoir et Intenter
a l'encontre dudit Daveluy tuteur, et a la Conservation
des droicts de qui il appartiendra, a esté
par moy Benigne Basset Greffier et tabellion de la
Terre et Seigneurie de ladite Isle Subsignée, fait
25- Inventaire et description de tous les Biens, Meubles
tictres et Enseignemens demeurez lors du Decedz
dudit deffunt, estant en Une, trouves, et estans en Une
Maison seise audit Montreal au lieu dit St Martin

Lafortune's *Initiation...*

EXEMPLE DE L'ÉCRITURE DE BÉNIGNE BASSET (1657-1699)

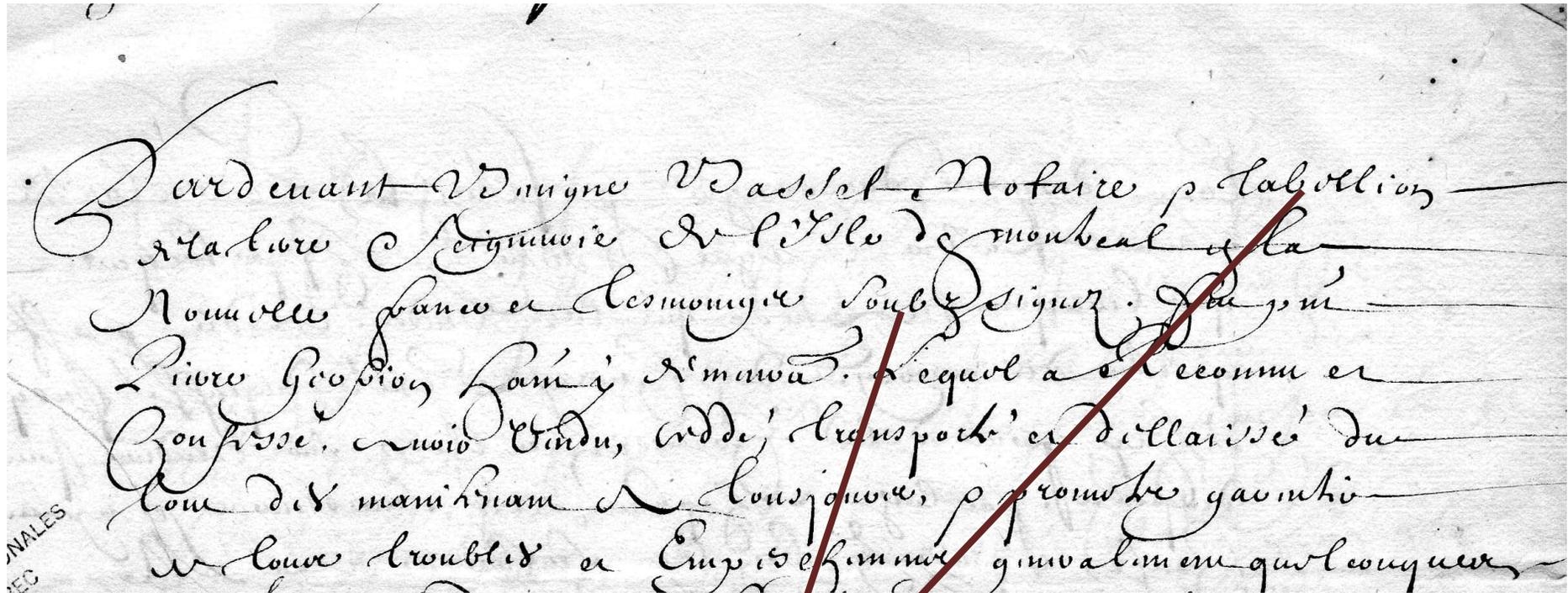
Formes caractéristiques de certaines lettres



<i>Le sieur</i>	Le sieur	<i>Je me</i>	somme
<i>Leurs dits</i>	Leurs dits	<i>Soubz signez</i>	soubz signez
<i>l'ordonnance</i>	l'ordonnance	<i>Suivent</i>	suivent
<i>l'un</i>	l'un	<i>S'</i>	S'
<i>L'un</i>	L'un	<i>-T</i>	-T
<i>-M-</i>	-M-	<i>tabellion</i>	tabellion
<i>Maître</i>	Maître	<i>tenus</i>	tenus
<i>midy</i>	midy	<i>terre</i>	terre
<i>-O-</i>	-O-	<i>traitté</i>	traitté
<i>Autrement</i>	Autrement	<i>trois</i>	trois
<i>Onze</i>	Onze	<i>trains</i>	trains

Pardevant Vnigne Vdasset Notaire p tabellion
 et la lere Seigneurie de l'Isle de Montcal et la
 Nouvelle France et lesmonique soubz signez. Je suis
 Pierre Godion, l'un des notaires de ce lieu et reconnu et
 Confesse. avoir vendu, cédé, transporté et délaissé du
 tout dit manoir et lousjourne, p promote garant
 et lous troubles et Empeschementz quivalent en quelconque

Working with Basset record



Par devant Benigne Basset Notaire & tabellion
de la terre Seigneurie de l'Isle de Montreal en la
Nouvelle France et Tesmoingz soubz signez. fu p'nt
Pierre Geofrion, homme et d'avant Lequel a Reconnu et
Confesse, avoir vendu, ceddé, transporté et dellaisé du
Cens des maintenans a tousjours et prometre garantir

- 1 Par devant Benigne Basset, Notaire, et tabellion
- 2 de la [terre] Seigneurie de l'Isle de Montreal en la
- 3 Nouvelle France et Tesmoingz soubz signez. fu p'nt
- 4 Pierre Geofrion, homme et **d'avant** Lequel a Reconnu et
- 5 Confesse, avoir vendu, ceddé, transporté et dellaisé du
- 6 **Cens** des maintenans a tousjours et prometre garantir

Working with Basset record

Tip

Do not try to translate
until you have fully
transcribed.



www.sgcf.com

The image shows the website for the Société Généalogique Canadienne-Française. At the top left is the logo with a tree icon and the text 'généalogique Société canadienne-française'. The navigation bar includes 'La société', 'Membres', 'Ressources et services', 'Activités', 'Calendrier', and 'Boutique'. A search icon is on the right. A dropdown menu is open under 'Ressources et services', listing: 'Maison de la généalogie', 'Base de données membre', 'Services payants', and 'Boîte aux questions et réponses'. The 'Services payants' item is expanded, showing a sub-menu with 'Acte notarié transcrit' (circled in red), 'Article de la revue Memoires', 'Actes de baptême, mariage et sépulture', and 'Lignée ascendante'. The main content area features a large red box with a statue of Clio and the text 'SOCIÉTÉ GÉNÉALOGIQUE CANADIENNE-FRANÇAISE'. Below this is a description: 'La Société généalogique canadienne-française est un organisme sans but lucratif qui a pour mission la promotion des sciences généalogiques.' To the right, a statue of Mnemosyne is shown with the text 'Mnémosine, déesse de la mémoire'. At the bottom left of the main area, a statue of Clio is shown with the text 'Clio, muse de l'histoire'.

SGCF.com



Service de copie de documents

La Société généalogique canadienne-française possède plusieurs collections de documents utiles et même indispensables aux chercheurs et chercheuses. Elle vous offre la possibilité d'acquérir certains documents en version papier ou numérique.

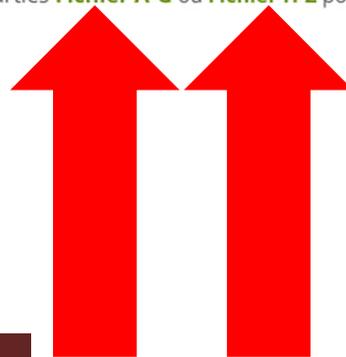


ACTE NOTARIÉ TRANSCRIT

La Société offre aux chercheurs et chercheuses la possibilité d'obtenir des copies des actes notariés transcrits de sa collection du Fonds Marcel-Trudel et des photocopies d'actes originaux disponibles à la Maison de la Généalogie.

Utiliser l'outil de recherche présenté alphabétiquement au nom des parties **Fichier A-G** ou **Fichier H-Z** pour localiser un acte.
N.B. prendre en note le numéro du microfilm s'il est présent.

TYPE	COÛT
Acte notarié transcrit et copie d'original	1 \$ la page



NOM	PRÉNOM	DESCRIPTION	DATE	NOTAIRE	IMAGE	FILM	PAGE
ABBOTT	Christopher	Vente	1868-11-18	Lafleur, Edouard	9471		5
ABBOTT	Edouard	Contrat de mariage	1889-04-25	Griffin, John Carr Cleveland, George	9313		3
ABBOTT	John	Vente	1879-03-31	Frederick	9499		6
ABELIN	François	Bail à ferme	1682-10-15	Maugue, Claude	4454		5
ABELIN	Jacques	Contrat de mariage	1690-07-26	Jacob, Étienne	6775		3
ABELIN	Jacques	Inventaire	1745-01-19	Adhémar dit St-Martin, Jean- Baptiste	8172		14
ABELIN	Pierre	Marché	1722-11-15	David, Jacques	8120		2
ABÉNAKIS DE SAINT- FRANÇOIS-XAVIER		Traité et accord	1712-02-29	Dubreuil, Jean-Étienne Adhémar dit St-Martin,	14947		2
ABÉNAQUIS		Concession	1700-08-23	Antoine	10562		3
ABERT	Jacques	Vente	1671-12-26	Becquet, Romain Frérot de Lachenest,	27495		1
ABIROU LAROSE	Pierre	Testament	1673-01-29	Thomas Duquet de Lachesnaye,	10167		2
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1665-11-06	Pierre Duquet de Lachesnaye,	4229		3
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1678-01-26	Pierre Duquet de Lachesnaye,	6176		3
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1665-11-06	Pierre		M136/1	5
ABRAHAM	Marguerite	Inventaire	1693-06-18	Jacob, Étienne	63	M136/5	4
ABRAHAM	Marguerite	Inventaire	1694-06-18	Jacob, Étienne Duquet de Lachesnaye,	6782		4
ABRAN	Jean	Engagement	1686-10-18	Pierre	6197		1
ACCOS	Michel	Vente et quittance	1671-11-26	Vachon, Paul Audouart dit St-Germain,	2106		6
ACHAPT	Charles	Vente	1660-05-23	Guillaume	20615		4
ACHIM	André	Bail	1694-02-27	Maugue, Claude	19612		3
ACHIM	Etienne	Obligation	1729-05-01	Raimbault de Piedmont, Joseph-Charles	13219		4
ACHIM	Étienne	Vente	1712-01-07	Lepailleur de LaFerté, Michel	11769		2
ACHIM	Étienne	Vente	1744-04-02	Simonnet, François	19588		4

Transcribed Notarial Acts

Vos résultats de recherche

5 actes trouvés

	Notices d'actes	Téléchargez
<input type="checkbox"/>	Convention de mariage entre Jean Leroy, de la seigneurie de Beaumont, fils naturel de feu Nicolas Leroy et de Jeanne Ledelaive; et Catherine Nadaud, fille naturelle de feu Joseph Nadaud et de Marguerite Abraham, de la paroisse St Paul en l'île du comté St Laurant.	Téléchargez
<input type="checkbox"/>	Contrat de mariage entre Ozanie-Joseph Nadot, fils de Macia Nadot et de Jeanne Despins, de la paroisse de Genouilla, évêché Dangoulesme; et Marguerite Abraham, fille de Godgaud Abraham et de Denise Fleury, de la paroisse de St Eustache à Paris.	Téléchargez
<input type="checkbox"/>	Contrat de mariage entre Guillaume Chartier, fils de feu Olivier Chartier et de Marie Cornet, de la paroisse de Ste Marie, eveche de Nantes; et Marguerite Abraham, du comté de St Laurans, veuve de Ozanie-Joseph Nadau.	Téléchargez
<input type="checkbox"/>	Inventaire des biens de la communauté de Marguerite Abraham, veuve de Ozanie-Joseph Nadau dit Lavigne, du comté de St Laurans.	Téléchargez
<input type="checkbox"/>	Inventaire des biens de la communauté de Marguerite Abraham, séparée quant aux biens de Guillaume Chartier, du comté St Laurens.	Téléchargez

Parchemin

Date : 06-11-1665

Notaire: Duquet de Lachesnaye, P. (1663-1687)

Lieu de conservation: Qc

Contrat de mariage entre Ozanie-Joseph Nadot, fils de Macia Nadot et de Jeanne Despins, de la paroisse de Genouilla, évêché Dangoulesme; et Marguerite Abraham, fille de Godgaud Abraham et de Denise Fleury, de la paroisse de St Eustache à Paris.

ABIROU LAROSE	Pierre	Testament	1673-01-29	Frérot de Lachenest, Thomas	10167	2
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1665-11-06	Duquet de Lachesnaye, Pierre	4229	3
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1678-01-26	Duquet de Lachesnaye, Pierre	6176	3
ABRAHAM	Marguerite	Contrat de mariage	1665-11-06	Duquet de Lachesnaye, Pierre	M136/1	5

Parchemin & SGCF.com File



La société ▾ Membres ▾
15 \$ la page

Ressources et services ▾ Activités ▾ Calendrier Boutique



ACTE NOTARIÉ À TRANSCRIRE

Notre équipe de paléographes est en mesure de transcrire vos contrats notariés personnels ou ceux non-transcrits de la collection du Fonds Marcel-Trudel.

Utiliser l'**outil de recherche** pour localiser un acte.

TYPE	COÛT
Transcription d'un acte notarié	15 \$ la page

Minimum de 3 \$ pour une commande par courriel.

Minimum de 5 \$ pour une commande postale.

Frais de poste à ajouter selon le poids et la destination.

Version papier ou numérique.

Compléter ce **formulaire** . Bien indiquer le numéro du microfilm s'il est présent.

SGCF.com

NOM	PRÉNOM	DESCRIPTION	DATE	NOTAIRE	IMAGE
ABBOTT	Benjamin	Bail	1832-12-07	Leblanc, Jean-Olivier	25054
ABBOTT	Benjamin	Concession	1831-04-20	Leblanc, Jean-Olivier	25026
ABBOTT	Benjamin	Élection syndycs d'écoles	1832-07-09	Leblanc, Jean-Olivier	25048
ABBOTT	Benjamin	Marché	1831-05-20	Leblanc, Jean-Olivier	25028
ABBOTT	Benjamin	Marché	1832-01-26	Leblanc, Jean-Olivier	25037
ABBOTT	Benjamin	Marché	1832-02-05	Leblanc, Jean-Olivier	25038
ABBOTT	Benjamin	Marché	1832-03-07	Leblanc, Jean-Olivier	25040
ABBOTT	Benjamin	Marché	1838-02-14	Leblanc, Jean-Olivier	24441
ABBOTT	Benjamin	Marché	1838-02-16	Leblanc, Jean-Olivier	24442
ABBOTT	Benjamin	Marché	1838-03-01	Leblanc, Jean-Olivier	24444
ABBOTT	Benjamin	Marché	1838-03-05	Leblanc, Jean-Olivier	24445
ABBOTT	Benjamin	Marché	1839-02-10	Leblanc, Jean-Olivier	24457
ABBOTT	Benjamin	Marché	1844-03-23	Leblanc, Jean-Olivier	24808
ABBOTT	Benjamin	Vente	1841-03-22	Leblanc, Jean-Olivier	24474
ABBOTT	Benjamin	Vente	1841-03-22	Leblanc, Jean-Olivier	24475
ABEL	Lévis	Vente	1908-08-03	Beaudoin, Pierre-Arsène	18760
ABELIN	Suzanne	Inventaire	1705-02-22	Lepailleur de LaFerté, Michel	8137
ABIRON	Pierre	Contrat de mariage	1675-04-12	Perrot, Thomas	5489
ABRAHAM	Nicolas	Obligation	1653-11-10	Audouart dit St-Germain, Guillaume	26191
ABRAHAM DIT COURVILLE	Luc	Vente	1788-03-11	Soupras, Louis-Joseph	28344
ACHIM	André	Marché jubés d'église	1837-11-02	Charlebois et David	1338
ACHIM	Jean-Baptiste	Ratification	1838-09-14	Métras, François	23411
ACHIM	Marie	Contrat de mariage	1731-12-30	Sous seing privé	26980
ACHIM	Pascal	Concession	1809-08-06	Sarault et Chaboillez	1241
ACHIM BARON	Jean-Baptiste	Ratification	1838-09-14	Métras, François	23410
ACHIM SAINT-ANDRÉ	François	Vente	1754-11-10	Simonnet, François	18459
ACHIM SAINT-ANDRÉ	François	Vente	1754-11-24	Simonnet, François	18460
ACHIM SAINT-ANDRÉ	François	Vente	1755-03-15	Simonnet, François	18463
ACHIN SAINT-ANDRÉ	André	Destitution	1681-08-19	Maugue, Claude	19602
ACHIN SAINT-ANDRÉ	André	Marché	1681-05-31	Maugue, Claude	19601
ACHON	Ozanne	Contrat de mariage	1659-09-19	Auber, Claude	29814
ADAM	Alexis	Vente	1829-07-13	Guillet, Louis père	28236
ADAM	Apolline	Contrat de mariage	1835-01-15	Chicou dit Duvert, Louis	27172
ADAM	François	Contrat de mariage	1834-11-23	Têtu, Charles	26906
ADAM	Joseph	Concession de banc	1857-11-01	Trudel, Robert	29653
ADAM	Joseph	Obligation	1854-10-16	Trudel, Robert	29651
ADAM	Joseph	Reconnaissance	1870-08-03	Hébert, Jean-Baptiste-Célestin	7309

Untranscribed Notarial Acts



La société ▾ Membres ▾
CÔÛT
15 \$ la page



ACTE NOTARIÉ À TRANSCRIRE

Notre équipe de paléographes est en mesure de transcrire vos contrats notariés personnels ou ceux non-transcrits de la collection du Fonds Marcel-Trudel.

Utiliser l'**outil de recherche** pour localiser un acte.

TYPE	COÛT
Transcription d'un acte notarié	15 \$ la page

Minimum de 3 \$ pour une commande par courriel.

Minimum de 5 \$ pour une commande postale.

Frais de poste à ajouter selon le poids et la destination.

Version papier ou numérique.

Compléter ce **formulaire** . Bien indiquer le numéro du microfilm s'il est présent.



COMMANDE DE DOCUMENTS NOTARIÉS

Pour commande vous devez :
Remplir le formulaire, le signer, l'enregistrer et l'envoyer par courriel à l'adresse suivante :
servicespayants@sgcf.com

Nom	<input type="text"/>	Prénom	<input type="text"/>	No. membre	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>	App	<input type="text"/>	Ville	<input type="text"/>
Province	<input type="text"/>	Pays	<input type="text"/>	Code postal	<input type="text"/>
Téléphone	<input type="text"/>	Courriel	<input type="text"/>		
Montant inclus :	<input type="text"/>				

ACTES NOTARIÉS TRANSCRITS

Transcribed Acts

Sujet	<input type="text"/>				
Nom du notaire	<input type="text"/>				
Date du contrat	<input type="text"/>	(an-mois-jour)			
Dossier ou microfilm et dossier	<input type="text"/>				
Description	<input type="text"/>	Nombre de pages	<input type="text"/>		

ACTES NOTARIÉS À TRANSCRIRE

Acts to be transcribed

Nom du sujet	<input type="text"/>				
Prénom du sujet	<input type="text"/>				

Request Form

11421

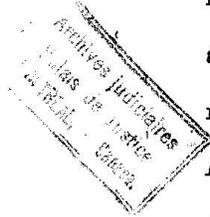
1658, 7e mars

No 25

Vente faite par Pierre Richomme a André Dumer.

Ensemble, une quittance dud' Richomme aud' Dumer, de la somme de 100^{tt} - 18 mars 1660.

Aujourdhuy datte des presentes est comparu en personne pardevant Le commis au greffe et tabellionnage de Villemarie en lisle de Montreal et tésmoins soubsignez. Pierre Richomme habitant y demeurant, Lequel de son bon gré et franche Volonté a presentement Vendu, Ceddé, quicté et transporté des maintenant et pour Tousjours avec promesse de Garentye a André dumer: Aussy habitant y demeurant a ce present et Acceptant po' Luy ses hoysr et ayant Cause, demy arpent de terre nette, sur la concession dud' Richomme, scituée en lad' Isle., Iceluy com-mancant cinq perches de large sur le bord de la commune dud' lieu, et dix perches de long en profondeur, Tenant dun Costé La terre de Gabriel Seel dit duclos, et d'Autre La terre dudi Richomme, La ditte Vente faite Moyennant Le prix et somme de



Basset Vente de Terre Transcript

11421

1658, 7e mars

No 25

Vente faite par Pierre Richomme a André Dumer.

Ensemble, une quittance dud' Richomme aud' Dumer, de la somme de 100^{livres} - 18 mars 1660.

Aujourd'hui date des présentes est comparu en personne pardevant Le commis au greffe et tabellionage de Villemarie en lisle de Montreal et témoins soubssignez. Pierre Richomme habitant y demeurant, Lequel de son bon gré et franche Volonté a presentement Vendu, Cédé, quieté et transporté des maintenant et pour Tousjours avec promesse de Garentye a André dume: Aussy habitant y demeurant a ce present et Acceptant po' Luy ses hoys et ayant Cause, demy arpent de terre nette, sur la concession dud' Richomme, scituée en lad' Isle., Iceluy com-mancant cinq perches de large sur le bord de la commune dud' lieu, et dix perches de long en profondeur, Tenant dun Costé La terre de Gabriel Seel dit duolos, et d'Autre La terre dudi Richomme, La ditte Vente faite Moyennant Le prix et somme de cent Livres Tournoy, que Ledit dumer sest bien et dument obligé payer audit Richomme en deux payement esgaux., scavoir La somme de cinquante livres au Jour et feste Saint Michel prochain Venant, Et La somme de cinquante livres faisant le Reste et parfait payement d'Icelles Vente, audit Jour Sait Mi-chel de l'année que lon contera mil six cens cinquante neuf., Lesd' payement, moitié en bon castor Et moitié en bled fromen bon et Loyal, le tout au prix du pays; Moyennant quoy, Led Du-mer demeurera seul et paisible possesseur dud' demy arpent de terre cy dessus Vendu ses successeurs et Avant Cause, a Tous-jours., Car ainsy a esté Accordé Entre lesd' partyes, qui ont promis avoir Le present Contract Agréable, qui a esté fait du consentement de Monsieur le Gouverneur de lad' Isle, qui a

Archives judiciaires
des tribunaux
de la ville de Québec
1658-1660

114/71 25
Aujourd'hui date des présentes
de comparu en personne pardevant Le commis
au greffe et tabellionage de Villemarie en lisle
de Montreal et témoins soubssignez. Pierre
Richomme habitant y demeurant, Lequel de
son bon gré et franche Volonté a presentement
Vendu, Cédé, quieté et transporté des maintenant
et pour Tousjours avec promesse de Garentye
a André Dumer Aussy habitant y demeurant
a ce present et Acceptant po' Luy ses hoys
et ayant Cause, demy arpent de terre nette,
sur la concession dud' Richomme, scituée en
lad' Isle., Iceluy com-mancant cinq perches
de large sur le bord de la commune dud' lieu,
et dix perches de long en profondeur, Tenant
dun Costé La terre de Gabriel Seel dit duolos,
et d'Autre La terre dudi Richomme
La ditte Vente faite Moyennant Le prix et
somme de cent Livres Tournoy, que Ledit
dumer sest bien et dument obligé payer
audit Richomme en deux payement esgaux.,
scavoir La somme de cinquante livres
au Jour et feste Saint Michel prochain Venant,
Et La somme de cinquante livres faisant le
Reste et parfait payement d'Icelles Vente,
audit Jour Sait Michel de l'année que lon
contera mil six cens cinquante neuf., Lesd'
payement, moitié en bon castor Et moitié en
bled fromen bon et Loyal, le tout au prix
du pays; Moyennant quoy, Led Dumer
demeurera seul et paisible possesseur dud'
demy arpent de terre cy dessus Vendu ses
successeurs et Avant Cause, a Tousjours.,
Car ainsy a esté Accordé Entre lesd' partyes,
qui ont promis avoir Le present Contract
Agréable, qui a esté fait du consentement
de Monsieur le Gouverneur de lad' Isle, qui a

ARCHIVES NATIONALES
DU QUÉBEC
MONTREAL

Capit
Capit admet le 25/10/1893

Aujourd'hui date des présentes
 est comparu en personne pardevant les commis
 au greffe et tabellionage de Ville Marie en liste
 de Montreal et tesmoins soussignez. Pierre
 Richomme habitant y demeurant, lequel de
 son bon gré et franche Volonté a presentement
 vendu, cede, quite et transporté des maintenant
 et pour toujours avec promesse de Garentye
 a Andre Dumont Aussi habitant y demeurant
 a ce present et acceptant de ses hoirs
 et ayant cause. Cemy arpent de terre
 nette sur la concession dud. Richomme scituee
 en lad. Iste. Celemy communicant cinq perches
 de large sur le bord de la commune dud. lieu et
 dix perches de long en profondeur, tenant d'un
 Costé la Terre de Gabriel seel dit du Clos et
 d'Autre la terre dudi Richomme

ARCHIVES NATIONALES
 DU QUÉBEC
 MONTRÉAL

An This Day the eleventh
of June in the year of Our Lord, one thousand
eight hundred and ninety seven hundred and one,

Before Charles Cusling the under-
signed Notary Public, duly commissioned and sworn
in and for the Province of Quebec in the Dominion of
Canada, residing in the City of Montreal.

2nd

Personally Appeared
Thomas M. Taylor of
the said City of Montreal
Merchant

of the first part, and ~~Mrs~~ **Mrs** ~~Stewart~~ **Theda Agnes**
Stewart of the said City of
Montreal **Wife**

of the second part which said parties declared to
me the said Notary

That in view and with the intention of uniting
themselves in the
Holy Bonds of Matrimony
they have covenanted, stipulated and agreed, and do so
hereby covenant stipulate and agree, to and with
each other as follows, to wit:-

1st. There shall be no community of pro-
perty between them, the said future consorts either of
the property movable or immovable, which now belongs
to them or of that which may be acquired by them, ~~no~~
during

POUR FINS DE RECHERCHE SEULEMENT
Toute utilisation à d'autres fins
doit faire l'objet d'une autorisation écrite
de Bibliothèque et Archives nationales
du Québec

during the said intended marriage

2nd. The said parties hereto shall be separate
as to property as permitted by the Civil Code of Lower
Canada, consequently, they shall separately and individual-
ly have hold and enjoy, the property movable and im-
movable, which they now own and which they may respect-
ively and individually acquire during the said intended
marriage, as their own separate and respective property and
properties, the said party of the second part, having during
the said marriage, the entire administration of her prop-
erty movable and immovable and the free enjoyment of
her revenues.

3rd. The said future consorts shall not be
responsible for each other's debts contracted previous to or
during the present intended marriage, but such debts, if
any there be, shall be borne and paid by the one who
shall have contracted the same, without the other or his or
her property being in any way responsible therefor.

4th. The said party of the first part shall of
himself bear and pay all the household expenses
including the necessary personal expenses of the said
party of the second part, and the maintenance and ed-
ucation of the child or children that may be born of the
said intended marriage

5th. In order to establish what shall
constitute the property of the said parties, it is de-
clared that the property of the said party of the second
part shall consist of her jewels, trinkets and parapher-
nalia with all articles and linen marked with her initi-
als or crest

POUR FINS DE RECHERCHE SEULEMENT
Toute utilisation à d'autres fins
doit faire l'objet d'une autorisation écrite
de Bibliothèque et Archives nationales
du Québec

QUESTIONS?

Hire Research Services

research@nehgs.org

Chat with a Genealogist

AmericanAncestors.org/chat

Search

Events

Membership

Give

Publications

Expert Help

Tools

Signature Projects

Centers & Initiatives

Researching Your French-Canadian Ancestors 2022

Thank you for registering for the online course, *Researching Your French-Canadian Ancestors*!

For researchers with French-Canadian ancestors, there is a wealth of resources available in both Canada and the United States. French-Canadian genealogy, however, is not without its quirks. Shifting boundaries, “dit” names, notarial records, and the language barrier are just some of the challenges you may face. Join genealogist Rhonda R. McClure to learn how to locate and use essential resources, analyze records, and maximize searches to discover your family’s past. This four-week online course will focus on resources pertaining to the province of Quebec; Acadian ancestors are not included in this discussion.

This course includes four 90-minute classes; exclusive access to handouts and recordings of each presentation; and in-depth q&a sessions with the instructor.

JOIN LIVE BROADCASTS

Click here to join the live sessions: <https://zoom.us/j/99813246880>

If you are unable to attend a live session, you will be able to watch a recording of the presentation on this course page following the live broadcast. These recordings and all course materials will be available for the foreseeable future.

AmericanAncestors.org/researching-your-french-canadian-ancestors-2022



THANK YOU!

AmericanAncestors.org



NEW ENGLAND HISTORIC
GENEALOGICAL SOCIETY

AmericanAncestors.org

Copyright ©2022